

**N9E**

<b>IT - FRY TOP ELETTRICI E GAS</b> INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE APPENDICE: Tabella B - Pressione gas/Dati tecnici ugelli	<b>Pag.</b> 4 <b>Pag.</b> 147
<b>GB - IE - AU - ELECTRIC AND GAS FRY TOPS</b> INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE APPENDIX: Table B - Gas pressure/nozzles technical data	<b>Page</b> 17 <b>Page</b> 147
<b>DE - ELEKTRISCHE UND GASBETRIEBENE GRILLPLATTEN</b> INSTALLATION, BEDIENUNG UND WARTUNG ANHANG: Tabelle B - Gasdruck/Technische Daten Düsen	<b>Seite</b> 30 <b>Seite</b> 147
<b>CZ - PLYNOVÉ A ELEKTRICKÉ OPĚKACÍ DESKY</b> INSTALACE, OBSLUHA A ÚDRŽBA PŘÍLOHA : Tabulka B - Tlak plynu / údaje o tryskách	<b>Page</b> 4 <b>Page</b> 147
<b>ES - FRYTOP ELÉCTRICOS Y DE GAS</b> INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO APÉNDICE: Tabla B - Presión del gas/datos técnicos de las boquillas	<b>Pág.</b> 56 <b>Pág.</b> 147
<b>NL - FRY TOP ELEKTRISCHE EN GASMODELLEN</b> INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD BIJLAGE: Tabel B - Gasdruk/technische gegevens mondstukken	<b>Pag.</b> 69 <b>Pag.</b> 147
<b>SE - ELEKTRISKA OCH GASDRIVNA STEKHÅLLAR</b> INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL BILAGA: Tabell B - Gastryck / Tekniska data dysor	<b>Sidan</b> 82 <b>Sidan</b> 147
<b>DK - STEGEPLADER TIL GAS OG EL</b> INSTALLATION, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE APPENDIKS: Tabel B - Gastryk/tekniske specifikationer for dyser	<b>Side</b> 95 <b>Side</b> 147
<b>PT - FRY TOP ELÉCTRICOS E A GÁS</b> INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO APÉNDICE: Tabela B - Pressão do gás/dados técnicos dos bicos	<b>Pág.</b> 108 <b>Pág.</b> 147
<b>GR - ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΨΗΣΤΙΕΡΕΣ ΚΑΙ ΨΗΣΤΙΕΡΕΣ ΑΕΡΙΟΥ</b> ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: Πίνακας Β - Πίεση αερίου/τεχνικά χαρακτηριστικά μπ	<b>Σελ.</b> 121 <b>Σελ.</b> 147
<b>KO - 전기 및 가스 프라이탑</b> 설치, 사용, 유지보수 부록: 표 B - 가스 압력/노즐 기술 데이터	<b>페이지</b> 134 <b>페이지</b> 147



DOC. NO. **5958 9AT01**  
EDITION 1 03 2015

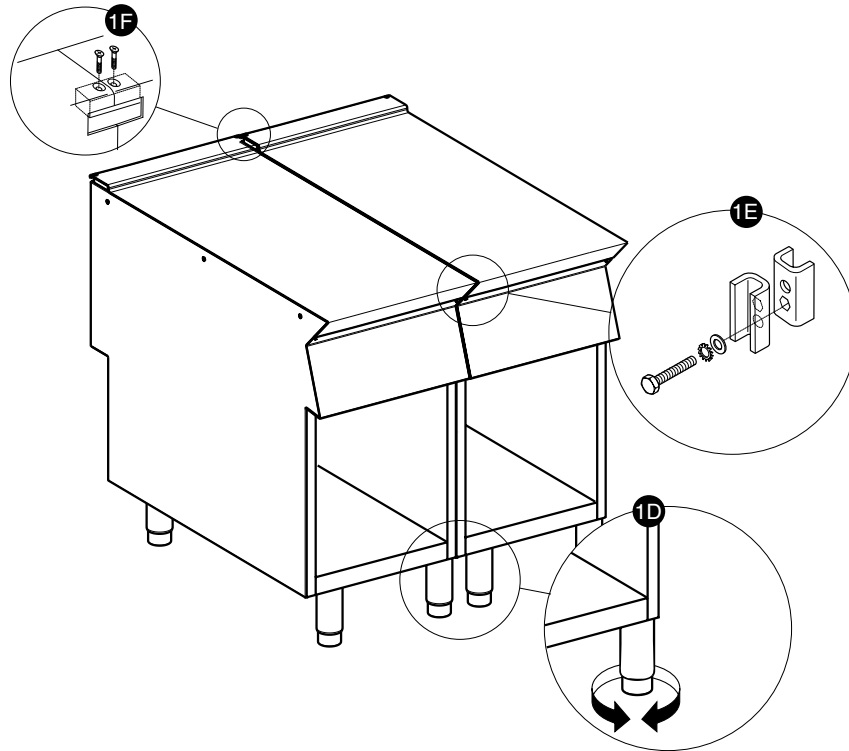
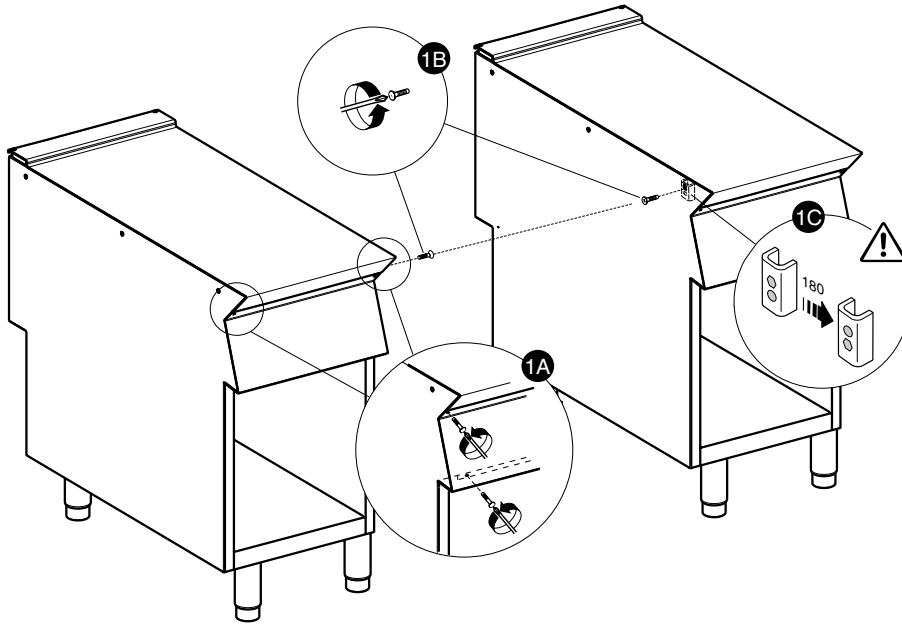
## OBSAH

I.	<b>SPOJOVÁNÍ SPOTŘEBIČŮ / MONTÁŽNÍ TABULKY</b> .....	3
II.	<b>VÝROBNÍ ŠTÍTEK a TECHNICKÉ ÚDAJE</b> .....	5
III.	<b>VŠEOBECNÉ POKYNY</b> .....	6
IV.	<b>OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ</b> .....	7
1.	<b>OBALY</b> .....	7
2.	<b>POUŽITÍ</b> .....	7
3.	<b>ČIŠTĚNÍ</b> .....	7
4.	<b>LIKVIDACE</b> .....	7
V.	<b>MONTÁŽ</b> .....	7
1.	<b>REFERENČNÍ NORMY</b> .....	7
2.	<b>VYBALENÍ</b> .....	7
3.	<b>UMÍSTĚNÍ</b> .....	7
4.	<b>ODVOD A ODVĚTRÁNÍ VÝPARŮ</b> .....	8
5.	<b>PŘIPOJENÍ</b> .....	8
6.	<b>BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT</b> .....	10
7.	<b>PŘED PŘEDÁNÍM ZAŘÍZENÍ</b> .....	10
VI.	<b>POKYNY PRO OBSLUHU</b> .....	11
1.	<b>POUŽITÍ OPÉKACÍ DESKY</b> .....	11
VII.	<b>ČIŠTĚNÍ</b> .....	13
1.	<b>ČIŠTĚNÍ VNĚJŠÍCH PLOCH</b> .....	13
2.	<b>OSTATNÍ PLOCHY</b> .....	13
3.	<b>OBDOBÍ NEPOUŽÍVÁNÍ</b> .....	13
4.	<b>VNITŘNÍ SOUČÁSTI (každých 6 měsíců)</b> .....	13
VIII.	<b>ÚDRŽBA</b> .....	14
1.	<b>ÚDRŽBA</b> .....	14
	<b>DODATEK Tabulka B - Tlak plynu a údaje trysek</b> .....	15

# I. IMMAGINI / IMAGES / BILDER / OBRÁZKY / BEELDEN / BILDER / BILLEDER / IMAGENS / ΕΙΚΟΝΕΣ / KUVAT / BILDER / 의 상상

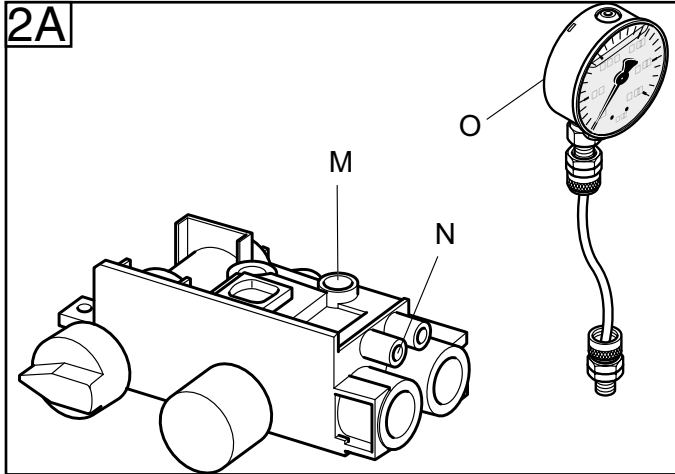
1.

UNIONE APPARECCHIATURE - JOINING APPLIANCES - GERÄTEZUSAMMENSCHLUSS - KOMBINOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ - UNIÓN DE VARIOS EQUIPOS - VERBINDING VAN APPARATEN - MONTERING AV FLERA APPARATER TILLSAMMANS - SAMLING AF APPARATER - UNIÃO DE APARELHOS - ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΩΝ - 기기 결합



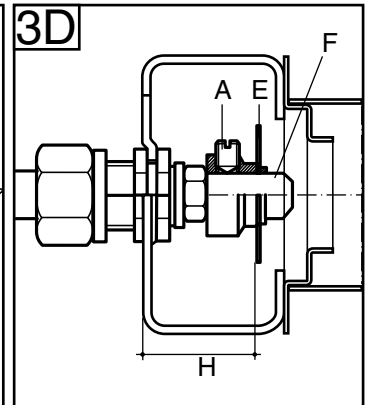
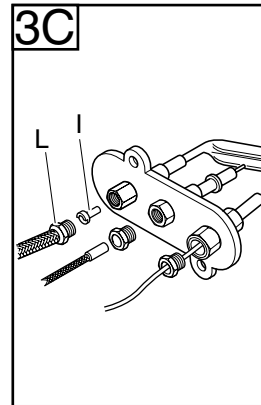
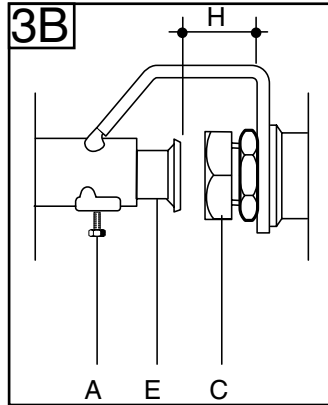
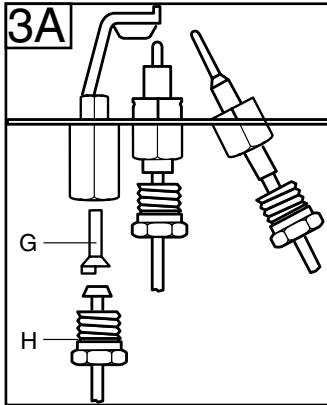
2.

PROSPETTO VALVOLE/RUBINETTI GAS - FIGURE GAS VALVE/TAPS - GASSCHAUBILD GASVENTILE/HÄHNE - PLYNOVÝ VENTIL - FIGURA VÁLVULAS/LLAVES DE GAS - OVERZICHT GASVENTIEL/KRAAN - OVERSIKT OVER VENTILER/GASHANER - ÖVERSIKT ÖVER VENTILER / GASKRANAR - PROSPETO DAS VÁLVULAS/TORNEIRAS DO GÁS - ΣΧΕΔΙΟ ΒΑΛΒΙΔΩΝ/ΡΟΥΜΠΙΝΕΤΩΝ ΑΕΡΙΟΥ - 가스 밸브/마개 그림



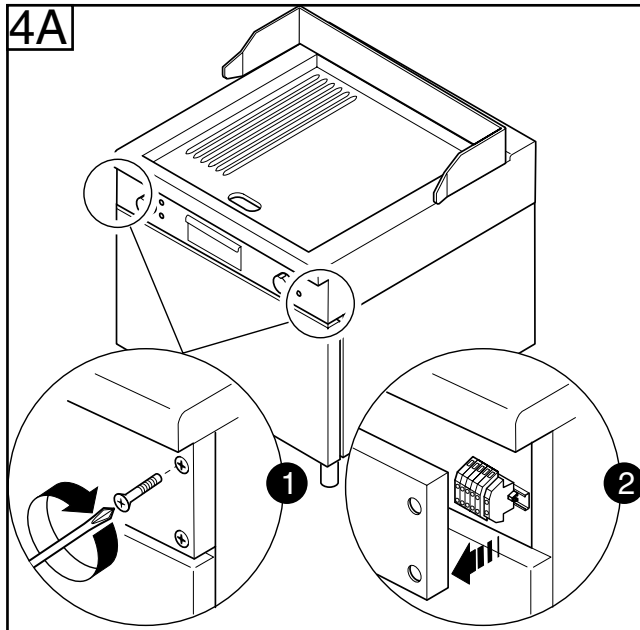
3.

PROSPETTO BRUCIATORI/PILOTI GAS - FIGURE GAS BURNERS/PILOTS - SCHAUBILD HAUPTBRENNER/PILOTBRENNER - HLAVNÍ A ZAPALOVACÍ PLYNOVÝ HOŘÁK - FIGURA QUEMADORES/PILOTOS GAS - OVERZICHT BRANDERS/WAAKVLAMBRANDERS GAS - OVERSIKT OVER BRÆNDERE/TÆNDBLUS - ÖVERSIKT ÖVER GASBRÄNNARE/PILOTBRÄNNARE - PROSPETO DOS QUEIMADORES/PILOTOS DO GÁS - ΣΧΕΔΙΟ ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ/ΠΙΛΟΤΩΝ ΑΕΡΙΟΥ - 가스 버너/파일럿 그림

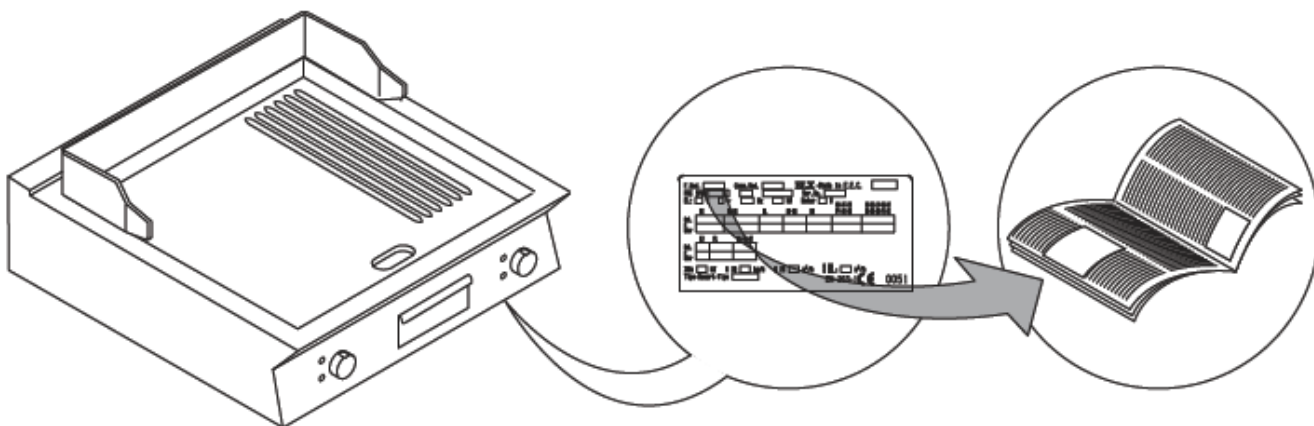


4.

PROSPETTO COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - AUFRISS ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE - ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ - VISTA DE LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS - OVERZICHT ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN - ÖVERSIKT ÖVER ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR - OVERSIKT OVER ELEKTRISKE TILSLUTNINGER - PROSPECTO DE LIGAÇÕES ELÉCTRICAS - ΣΧΕΔΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ - 전기 연결



## II. VÝROBNÍ ŠTÍTEK a TECHNICKÉ ÚDAJE



### UPOZORNĚNÍ

Tento návod obsahuje informace o různých modelech. Identifikační údaje o zařízení naleznete na výrobním štítku pod ovládacím panelem (viz obr. výše).

**TABULKA A1 Technické údaje plynových spotřebičů**

MODELY		+9FTGDHS00 +9FTGDSR00 400 mm	+9FTGHHS00 +9FTGHSP00 800 mm	+9FTGHSP00 800 mm	+9FTGDSCS 00 400 mm	+9FTGHCS00 +9FTGHCP00 800 mm		
<b>TECHNICKÉ ÚDAJE</b>								
<b>Přípojka ISO 7/1</b>	Ø	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"		
<b>Jmen. tepelný výkon</b>	kW	10	20	20+8,5(trouba)	10	20		
<b>Typ konstrukce</b>		A1	A1	A1	A1	A1		

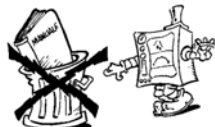
**TABULKA A2 Technické údaje elektrických spotřebičů**

MODELY		+9FTEDHS00 +9FTEDSR00 400 mm	+9FTEHHS00 +9FTEHSP00 800 mm	+9FTEHSP00 800 mm	+9FTEDCS0 0 400 mm	+9FTEHCS00 +9FTEHCP00 800 mm	+9FTEDHS0N +9FTEDSR0N +9FTEDCS0N 400 mm	+9FTEHHS0N +9FTEHSP0N +9FTEHCS0N +9FTEHCP0N 800 mm
<b>TECHNICKÉ ÚDAJE</b>								
<b>Napájecí napětí</b>	V	380-400	380-400	380-400	380-400	380-400	230	230
<b>Počet fází</b>		3N	3N	3N	3N	3N	3	3
<b>Frekvence</b>	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
<b>Jmenovitý výkon</b>	kW	7,5	15	15+6(trouba)	7,5	1,5	7,5	1,5
<b>Průřez kabelu</b>	mm <sup>2</sup>	1,5	1,5	-	2,5	2,5	2,5	6

### III. VŠEOBECNÉ POKYNY



- Před použitím zařízení si pozorně přečtěte návod k obsluze.



- Po instalaci návod uschovejte pro použití v budoucnosti.



- **NEBEZPEČÍ POŽÁRU** – Udržujte prostor v okolí zařízení volný a bez hořlavých materiálů. Nenechávejte v blízkosti zařízení hořlavé materiály.



- Instalujte zařízení pouze na dobře větrané místo a zabraňte tvorbě nebezpečných směsí nespálených plynů v místnosti.
- Dostatečné větrání musí umožnit dokonalé spalování plynu tj. výměnu 2 m<sup>3</sup>vzduchu/h/kW výkonu plynu a také pro dobré pracovní podmínky v kuchyni.
- Nedostatečné větrání způsobuje dušení. Neomezujte ventilační systém v místě instalace zařízení.

Neomezujte větrací otvory tohoto zařízení.




Na viditelné místo umístěte telefonní čísla pro nouzová volání.

- Instalaci, údržbu a přestavbu na jiné typy plynu smí provádět pouze kvalifikovaný personál autorizovaný výrobcem. V případě potřeby pomoci kontaktujte autorizované servisní středisko. Požadujte originální náhradní díly.
- Toto zařízení je navrženo a určeno k profesionální přípravě pokrmů. Jakékoli jiné použití je považováno za **nesprávné**.
- Toto zařízení není určeno pro obsluhu osobami (včetně dětí) s omezeným mentálním, tělesným nebo smyslovým chápáním nebo bez zkušeností a znalostí o tomto zařízení, pokud nejsou poučení a vedení při používání pracovníkem zodpovědným za jejich bezpečnost.
- Zařízení smí používat pouze **vyškolení pracovníci**. Nenechávejte zařízení během provozu bez dozoru.



- V případě poruchy nebo špatné funkce, zařízení vypněte.
- Nepoužívejte čisticí prostředky (dokonce ani zředěné) obsahující chlór (chloman sodný, kyselina solná nebo chlorovodíková, atd.) k čištění zařízení ani podlahy pod ním. Nepoužívejte kovové nástroje k čištění ocelových částí (drátěné kartáče nebo drsné hubky typu Scotch Brite).
- Nedopustěte, aby se do kontaktu s plastovými díly dostal olej nebo tuky.
- Nedopustěte, aby se na zařízení nahromadily nečistoty, tuky, potraviny a jiné zbytky.

- Nečistěte zařízení přímým proudem vody.

- Symbol  na výrobku upozorňuje, že spotřebič **nesmí** být považován za domovní odpad, ale musí být likvidován řádným způsobem, aby se zabránilo poškozování životního prostředí a zdraví lidí. Další informace ohledně likvidace a recyklace výrobku získáte od prodejce produktu, poprodejního servisního střediska nebo místního orgánu odpovídajícího za likvidaci odpadu.

**Nedodržení výše uvedených zásad se sníží bezpečnost zařízení a bude mít za následek ztrátu záruky poskytované výrobcem.**

## IV. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

### 1. OBALY



Obalové materiály jsou šetrné k životnímu prostředí a mohou být skladovány za účelem recyklace, nebo spáleny ve speciální spalovně odpadu.

Recyklovatelné plastové součásti jsou označeny jako:



**Polyetylén:** vnější obal, sáček s instruktážní příručkou, sáček s plynovými tryskami.



**Polypropylen:** horní balící panely, popruhy.



**Pěnový Polystyrén** chrániče rohů.

### 2. POUŽITÍ

Zařízení mají vysoký výkon a účinnost. Nicméně ke snížení spotřeby elektrické energie, vody nebo plynu nespouštějte zařízení, pokud je prázdné nebo ve stavu, který by znemožňoval optimální účinnost (např. s otevřenými dvířky nebo víky, atd.). Zařízení používejte v dobře větraných prostorách, pro zabránění tvorby nebezpečných směsí nespálených plynů v místnosti. Předehřátí provádějte těsně před použitím.

### 3. ČIŠTĚNÍ

Pro snížení emisí znečišťujících látek do životního prostředí, čistěte zařízení (zvenku i zevnitř) pomocí výrobků, které jsou z více než 90 % biologicky rozložitelné (více informací viz kap. V „ČIŠTĚNÍ“).

### 4. LIKVIDACE



Po skončení životnosti nevyhazujte zařízení na skládku, ale odevzdejte do sběrného dvora k recyklaci. Naše výrobky jsou vyrobeny s více než 90 % (hmotnosti) z recyklovatelných materiálů (nerezová ocel, železo, hliník, pozinkovaný plech, měď, atd.). Před likvidací zařízení odstraňte

napájecí kabel a všechny uzavírací mechanismy komor a otvorů (pokud jsou instalovány), abyste zabránili riziku, že dojde k zachycení osob uvnitř zařízení.

## V. MONTÁŽ

- Před instalací zařízení si pozorně přečtěte postupy montáže a údržby uvedené v tomto návodu.



- Instalaci, údržbu a přestavbu na jiný typ plynu smí provádět pouze kvalifikovaný personál autorizovaný výrobcem.

- Nedodržení správných postupů instalace zařízení, přestavby a úprav může způsobit poškození zařízení, ohrožení osob a bude mít za následek ztrátu záruky poskytované výrobcem.

### 1. REFERENČNÍ NORMY

- Zařízení instalujte podle platných bezpečnostních předpisů a norem.

### 2. VYBALENÍ

#### DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

**Po doručení ihned zkontrolujte zařízení na případná poškození způsobená během přepravy.**

- Dopravce odpovídá za zboží během přepravy.
- Před vyložením a po vyložení zkontrolujte obal.
- V případě viditelného nebo skrytého poškození ho reklamujte u dopravce a uveďte všechna poškození nebo chybějící předměty na průvodce, a to při dodání.
- Řidič je povinen průvodku podepsat: dopravce může reklamaci zamítnout, pokud nebude průvodka podepsána (dopravce může potřebný formulář poskytnout).



- Při vybalování dávejte pozor, abyste zařízení nepoškodili. Používejte ochranné rukavice.

- Opatrně sejměte ochrannou folii z kovových součástí a očistěte veškeré stopy lepidla vhodným rozpouštědlem.
- U skrytých poškození nebo nedostatků zjištěných až po vybalení požádejte dopravce o provedení prohlídky zboží ve lhůtě do 15 dnů po dodání.
- Uchovejte si veškerou dokumentaci obsaženou v balení.

### 3. UMÍSTĚNÍ

- Se zařízením manipulujte opatrně, abyste předešli poškození nebo poranění osob. K manipulaci a umístování použijte paletu.
- Schéma montáže, uvedené v tomto návodu použití, uvádí rozměry zařízení a umístění přípojek (plyn, elektřina, voda). Zkontrolujte, zda jsou přístupné a připravené k realizaci všech potřebných připojení.
- Zařízení lze instalovat samostatně nebo v kombinaci s jinými zařízeními stejné řady.
- Zařízení nejsou vhodná k vestavbě. Mezi zařízením a bočními nebo zadní stěnou ponechte alespoň 10 cm mezeru.
- Vhodně izolujte povrchy, které jsou v bližší vzdálenosti, než je doporučeno.
- Udržujte přiměřenou vzdálenost mezi zařízením a jakýmkoli hořlavými stěnami. V blízkosti zařízení neukládejte žádné hořlavé materiály ani kapaliny.
- Ponechte přiměřený prostor mezi zařízením a jakýmkoli bočními stěnami, abyste umožnili přístup pro následné opravy nebo údržbu.
- Po umístění, zařízení zkontrolujte a případně vyrovnejte. Nesprávné horizontální vyrovnaní může způsobit chybnou funkci zařízení.

### 3.1. SPOJOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- (Obr. 1A [Spojování](#)) Odšroubujte 4 upínací šrouby a sejměte ovládací panely zařízení.
- (Obr. 1B [Spojování](#)) Odstraňte upínací šroub nejbližší ovládacímu panelu, z každé strany, které budou spojeny.
- (Obr. 1D [Spojování](#)) Dejte zařízení k sobě a vyrovnávejte je nastavením nožiček, dokud nebudou horní desky v rovině.
- (Obr. 1C [Spojování](#)) Otočte jednou ze dvou podložek uvnitř zařízení o 180°.
- (Obr. 1E [Spojování](#)) Z vnitřní strany ovládacího panelu stejného zařízení je spojte na přední straně zašroubováním jednoho šroubu TE M5x40 (v dodávce) do protějšího otvoru.

### 3.2. UPEVNĚNÍ K PODLAZE

Abyste zabránili náhodnému převržení samostatně instalovaných vestavných 1/2 modulů zařízení, pečlivě je upevněte k podlaze podle pokynů dodaných s příslušným příslušenstvím (F206136).

### 3.3. INSTALACE NA PŘEMOSTĚNÍ, KONZOLOVÝ RÁM NEBO BETONOVÝ SOKL

Postupujte pečlivě podle pokynů dodaných k příslušnému příslušenství. Postupujte podle pokynů dodaných s vybraným volitelným produktem.

### 3.4. TĚSNĚNÍ MEZER MEZI ZAŘÍZENÍMI

Postupujte podle pokynů dodaných s volitelným balením těsnicí pasty.

## 4. ODVOD A ODVĚTRÁNÍ VÝPARŮ

### 4.1. ZAŘÍZENÍ TYPU „A1“

Zařízení typu „A1“ je nutné instalovat pod odsávací kryt pro zajištění odvodu páry a zplodin vznikajících při vaření.

### 4.2. ZAŘÍZENÍ TYPU „B“

(v souladu s definicí uvedenou Technických předpisů DIN-DWGW G634:1998).

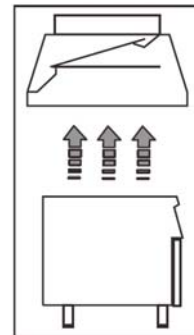
Pokud je na výrobním štítku zařízení uveden údaj určující typ Axx, tak takovéto zařízení není určeno pro přímé napojení na komín nebo odsávací potrubí ven. Nicméně, stejné zařízení může být instalováno pod odsávací kryt nebo podobný nucený systém odtahu spalin.

#### 4.2.1 PŘIPOJENÍ K VĚTRACÍMU KOMÍNU

- Odstraňte mřížku z odsavače výparů.
- Instalujte připojovací větrací komín podle pokynů dodaných s příslušenstvím (volitelně).

### 4.2.2 INSTALACE POD ODSÁVACÍ KRYT

- Umístěte zařízení pod odsávací kryt (viz příložený obr.).
- Připevněte trubici pro odsávání výparů stejného profilu.
- Žádná regulační klapka nesmí být vložena.
- Správná výška odsávací trubky a relativní vzdálenost od odsávacího krytu musí odpovídat platným normám.
- Konec odsávacího potrubí musí být nejméně 1,8 m od nosné plochy zařízení.



**Poznámka!** Systém musí zajistit, aby:

- a) nebyl zablokovan vývod výparů;
- b) délka odsávacího potrubí nepřesahovala 3 m. Při propojování potrubí o různých průměrech použijte adaptér (redukci).

## 5. PŘIPOJENÍ



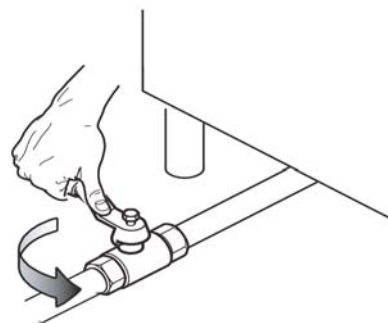
- Každá instalace nebo údržba na přírodních systémech (plyn, elektřina) musí být prováděna pouze oprávněným podnikem nebo autorizovaným instalačním technikem.
- Kód výrobku naleznete na výrobním štítku zařízení.
- Typ a umístění přípojek zařízení naleznete na instalačních diagramech.

### 5.1. PLYNOVÉ SPOTŘEBIČE

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!** Přesvědčte se, zda dodaný spotřebič je vhodný pro dodávaný typ plynu. Pokud není, proveďte přestavbu spotřebiče na jiný typ plynu podle pokynů v odstavci 5.1.6 [Přestavba](#) této kapitoly

#### 5.1.1 PŘED PŘIPOJENÍM

- Ujistěte se, že spotřebič je připraven pro typ plynu, který bude použit. Pokud není, postupujte důsledně podle pokynů uvedených kapitole 5.1.6 [Přestavba](#) na jiný typ plynu.
- Před každý spotřebič instalujte rychlouzavíratelný ventil/kohout plynu. Ventil/kohout instalujte na snadno přístupné místo.



- Vyčistěte trubky od prachu, nečistot a všech cizích látek, které by mohly blokovat přívod.
- Vedení přívodu plynu musí zajišťovat dostatečný tok plynu pro plnou funkčnost všech zařízení připojených k systému. Přívodní vedení s nedostatečným tokem ovlivní správnou funkci připojených zařízení.
- **Pozor!** Nesprávné vyrovnání zařízení může negativně ovlivnit hoření a způsobit poruchu zařízení.



### 5.1.2 PŘIPOJENÍ

- Před připojením odstraňte z plynové přípojky plastový ochranný kryt (pokud je instalován).
- Zařízení je připraveno pro připojení na pravé spodní straně; pultové modely mohou být připojeny na plynovou přípojku ze zadu, po odšroubování kovové ucpávky a její pevné zašroubování na přední vstupní přívod
- Po instalaci zkontrolujte těsnost spojů mýdlovou vodou zda nedochází k únikům plynu.

### 5.1.3 KONTROLA PŘÍVODNÍHO TLAKU

Ujistěte se, že zařízení je vhodné pro použitý typ plynu, podle údaje na datovém štítku (pokud tomu tak není postupujte podle pokynů uvedených v odst. 5.1.6 [Tabulka B](#) Přestavba na jiný typ plynu). Vstupní tlak je nutné měřit při provozu zařízení manometrem (citlivost min. 0,1 mbar).

- Odstraňte ovládací panel.
- Odstraňte zajišťovací šroub „N“ z tlakové vstupu a připojte tam manometr „O“ ([obr. 2A](#)).
- Porovnejte hodnotu na manometru s hodnotou uvedenou v [Tabulce B](#) (viz Dodatek).
- Pokud je údaj na manometru mimo rozsah hodnot uvedených v [Tabulce B](#), nezapínejte zařízení a řešte problém s dodavatelem plynu.

### 5.1.4 REGULÁTOR TLAKU PLYNU

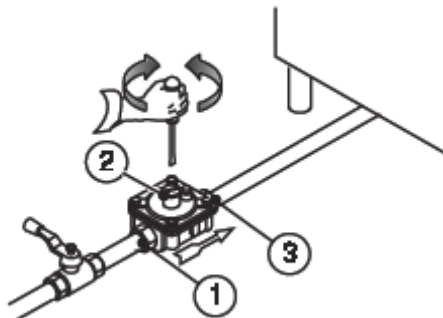
- Průřez napájecího potrubí plynu musí být dostatečný pro zajištění průtoku plynu pro plný provoz všech zařízení na něj připojených.

Pokud je tlak plynu vyšší než specifikovaný, nebo je obtížné ho udržet (tlak je nestabilní), nechte instalovat tlakový regulátor plynu (kód příslušenství 927225) na přístupném místě před spotřebiči.

Regulátor tlaku by měl být instalován vodorovně pro zajištění jeho správné funkce:

- „1“ připojení plynu z hlavní přípojky.
- „2“ regulátor tlaku;
- „3“ připojení plynu směrem k zařízení;

Šipka na regulátoru () zobrazuje směr toku plynu.



**Poznámka!** Tyto modely jsou navrženy a schváleny pro zemní plyn nebo propan. Pro zemní plyn je tlakový regulátor nastaven na 8“ vodního sloupce (tj. 20 mbar).

### 5.1.5 KONTROLA PRIMÁRNÍHO PŘÍVODU VZDUCHU

Pokud je primární přívod vzduchu správně seřízen, plamen při studeném hořáku „netěká“ a při zahřátém hořáku nedochází k zpětnému zášlehu plamene.

- Odšroubujte šroub „A“ a umístěte vzdušník „E“ ve vzdálenosti „H“ uvedené v [Tabulce B](#), dotáhněte šroub „A“ a utěsněte barvou ([obr. 3B, 3C](#)).

### 5.1.6 PŘESTAVBA NA JINÝ TYP PLYNU

Dodatek [Tabulka B](#) „Tlak plynu a údaje trysek“ uvádí typ trysek používaných při výměně (číslo je vyraženo na těle trysky).

Na konci procedury proveďte následující kontroly:

Kontrola	Ok
• výměna trysky/trysek hořáku	
• správné seřízení primárního přívodu vzduchu k hořáku/hořákům	
• výměna zapalovací trysky/trysek	
• výměna šroubu/šroubů minimálního plamene	
• správné seřízení zapalovacího/zapalovacích plamínek (případně)	
• správné seřízení přívodního tlaku (viz Dodatek <a href="#">Tabulka B</a> - Tlak plynu a údaje trysek)	
• nalepení štítku (příložen) s údaji o novém typu použitého plynu	

#### 5.1.6.1 VÝMĚNA HLAVNÍ TRYSKY HOŘÁKU (opékací deska)

- Vyšroubujte trysku „C“ a nahraďte ji tryskou vhodnou pro daný typ plynu ([tabulka B, obr. 3B](#)) vyhovující tabulce B.
- Průměr trysky je uveden v setinách mm na těle trysky.
- Utáhněte trysku „C“.

#### 5.1.6.2 VÝMĚNA TRYSKY ZAPALOVACÍHO HOŘÁKU (deska)

- Povolte šroubovací ucpávku „H“ a nahraďte trysku „G“ tryskou vhodnou pro daný typ plynu ([tabulka B, obr. 3A](#)).
- Identifikační číslo trysky je uvedeno na jejím těle.
- Opět utáhněte šroubovací ucpávku „H“.

#### 5.1.6.3 NASTAVENÍ ŠROUBU MINIMÁLNÍHO PLAMENE (opékací deska)

- Šroub „M“ u ventilu minimálního plamene ([obr. 2A](#)) vytočte o dva a půl závitů pro správnou funkci uzavírání/otevírání plynu spotřebiče.

#### 5.1.6.4 VÝMĚNA HLAVNÍ TRYSKY HOŘÁKU (trouba)

- Sejměte spodní panel a vyndejte dno trouby.
- Odšroubujte trysku „F“ ([Tabulka B, obr. 3C](#)).
- Vyndejte trysku a vzdušník.
- Vyměňte trysku „F“ za odpovídající pro vybraný typ plynu podle tabulky.
- Průměr trysky je udán v setinách milimetru na těle trysky.
- Vložte trysku „F“ do vzdušníku „E“ a sestavte je do správné polohy a utáhněte trysku řádně.

#### 5.1.6.5 VÝMĚNA TRYSKY ZAPALOVACÍHO HOŘÁKU (trouba)

- Povolte spojovací matici „L“ a vyměňte trysku „I“ za vhodnou pro použitý druh plynu ([Tabulka B, obr. 3D](#)).
- Průměr trysky je udán v setinách milimetru na těle trysky.
- Dotáhněte matici „L“.

## 5.2. ELEKTRICKÉ SPOTŘEBIČE

### 5.2.1 ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ (Obr. 4A, Tabulka A2).

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!** Před zapojením se ujistěte, že napětí a frekvence v síti odpovídají hodnotám uvedeným na výrobním štítku.

- Pro přístup ke svorkovnici, sejměte ovládací panel po uvolnění připevňovacích šroubů (obr. 4A 1-2).
- Zapojte napájecí kabel do svorkovnice podle schématu zapojení přiloženému k zařízení.
- Zajistěte napájecí kabel proti vytržení kabelovou vývodkou.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!** Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za škody vzniklé nedodržením bezpečnostních předpisů.


### 5.2.2 NAPÁJECÍ KABEL

Pokud není uvedeno jinak, zařízení se dodávají bez napájecího kabelu. Elektroinstalatér musí instalovat ohebný kabel s charakteristikami odpovídajícími minimálně kabelům typu H05RN-F s pryžovou izolací. Část kabelu nacházející se mimo zařízení chraňte kovovou nebo pevnou plastovou trubkou.

### 5.2.3 JISTIČ

Před zařízením nainstalujte jistič. Vzdálenost mezi kontakty při vypnuté pozici a maximální únikový proud musí odpovídat platným normám.

## 5.3. PŘIPOJENÍ ZAŘÍZENÍ NA ZEMNÍ SÍŤ

Připojte zemní síť na šroub nacházejícím se na pravé přední straně pod rámem zařízení. Šroub je označen symbolem .

## 6. BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT

Některé modely zařízení používají bezpečnostní termostat, který se automaticky aktivuje při překročení nastavené teploty a odpojí přívod plynu (plynová zařízení) nebo elektrického proudu (elektrická zařízení).

### 6.1. RESETOVÁNÍ (původní stav)

- Počkejte, dokud se zařízení neochladí: vhodná teplota pro resetování je přibližně 90°C.
- Stiskněte červené tlačítko na bezpečnostním termostatu.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!** Pokud resetování vyžaduje sejmutí ochranného dílu (např. ovládací panel), tento úkon musí provést specializovaný technik. Neoprávněná manipulace s bezpečnostním termostatem znamená ztrátu záruky.

## 7. PŘED PŘEDÁNÍM ZAŘÍZENÍ

Zkontrolujte všechny plynové spoje na únik mýdlovou vodou. Nikdy nepoužívejte na kontrolu těsnosti plynu otevřený plamen. Zapalte hořáky jednotlivě i společně pro zjištění správné funkce ventilů, zapalování a hoření. Otestujte každý plynový ventil na malý plamen jednotlivě a společně. Pokud jste s jejich funkcí spokojeni, proveďte instruktaž obsluhy o používání zařízení.

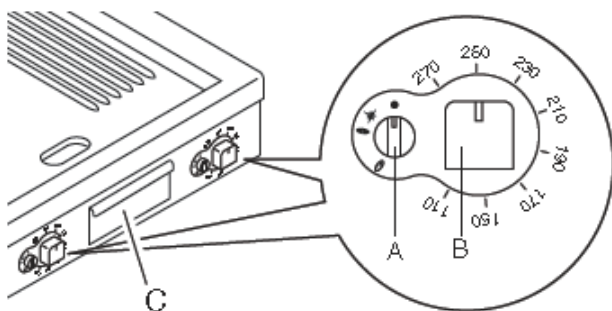
V případě, že zařízení nepracuje správně po provedené kontrole, informujte o problému autorizované servisní středisko.

## VI. POKYNY PRO OBSLUHU

### 1. POUŽITÍ OPÉKACÍ DESKY

- Zařízení je určeno pro profesionální použití a musí být používáno vyškoleným personálem.
- Nepoužívejte zařízení, pokud je prázdné nebo ve stavu, který by zhoršoval jeho optimální účinnost. Kromě toho, kdykoli to bude možné, zařízení bezprostředně před použitím předehejte.
- Toto zařízení smí být používáno pouze pro svůj specifický určený účel; tj. k přípravě pokrmů na opékačí desce (hamburgery, kotlety, uzeniny, ryby, zeleniny atd.). Jakékoliv jiné použití je považováno za nesprávné.
- Každý den před použitím pečlivě vyčistěte sběrné jímký na tuky, po vychladnutí.
- Nepoužívejte opékačí desku pro ohřev hrnců a pánví.
- **Opékačí deska 400 mm:** sestává z jedné varné zóny řízené termostatickým plynovým ventilem (u plynové verze) nebo termostatem (u elektrické verze). Měřicí místo teploty je lokalizováno uprostřed desky.
- **Opékačí deska 800 mm:** sestává ze dvou varných zón (levé a pravé) řízené 2 termostatickými ventily (u plynové verze) nebo 2 termostaty (u elektrické verze). Měřicí místo teploty je lokalizováno uprostřed každé desky (v levé i v pravé zóně).

#### 1.1. PLYNOVÉ MODELY



#### Zapnutí



Ovládací knoflíky termostatu mají následující polohy:

#### Knoflík A




- Vypnuto
- Zapálení pilotního plamene
- Pilotní plamen zapnut
- Zapnuto

#### Knoflík B

Nastavení požadované teploty.

- Stiskněte lehce knoflík „A“, otočte jím proti směru hodinových ručků o několik stupňů a uvolněte ho.
- Stiskněte na plno knoflík „A“ a otočte jím do polohy , cvaknutím bude spuštěno jiskření.
- Přidrže knoflík „A“ stisknut a otočte jím do polohy  a vydržte asi 15/20 sekund až plyn dosáhne zapalovacího hořáku a ohřeje termočlánek. Zapálení hořáku lze pozorovat přes otvor umístěný za sběračem tuku „C“.
- Po této akci, je možno otočit knoflíkem „A“ k zapálení hořáku.
- Knoflíkem „B“ nastavte požadovanou teplotu.
- V případě nouze lze zapalovací hořák zapálit ručně přiložením plamínku k němu, po sejmutí sběrače tuku a přidržením knoflíku „A“ v zapalovací poloze.

#### Vypnutí

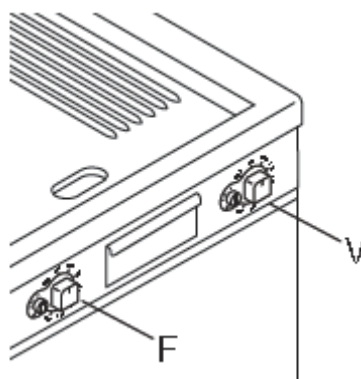
- Otočte knoflíkem „A“ do polohy . Vypněte hlavní hořák.
  - Vypněte zapalovací hořák, otočte knoflíkem „A“ do polohy .
- Po skončení provozu
- Otočte knoflíkem „A“ do polohy .
  - Uzavřete hlavní uzavěr plynu.

#### 1.1.1 INTERLOK (omezení znovu zapálení)

Plynový ventil je vybaven tepelnou pojistkou (nazvanou interlok), který omezí znovu zapálení na dobu 40 sekund (dostatečný čas pro bezpečné zchladnutí termočláneku), pokud zhasne zapalovací (pilotní) plamen.

#### 1.1.2 OVLÁDÁNÍ PLYNOVÉ OPÉKACÍ DESKY

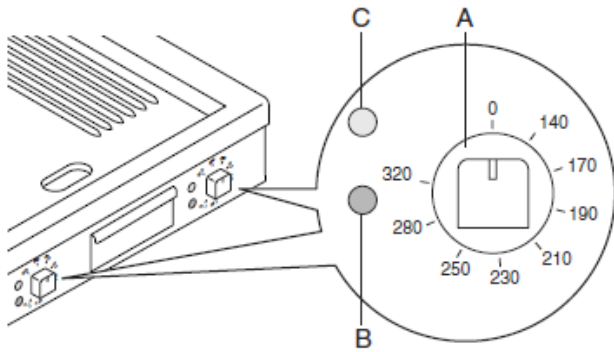
U modelů s plynovou troubou je opékačí deska regulována termostatickým ventilem „V“ (na pravé straně ovládacího panelu). Měřicí místo teploty je lokalizováno na pravé straně, uprostřed opékačí desky.



Termostatickým ventilem „F“ umístěným na levé straně ovládacího panelu se reguluje plynová trouba.

**Poznámka:** Trouba je statický spotřebič. Provozujte ji se zavřenými dveřmi trouby.

## 1.2. ELEKTRICKÉ MODELY



### ZAPNUTÍ

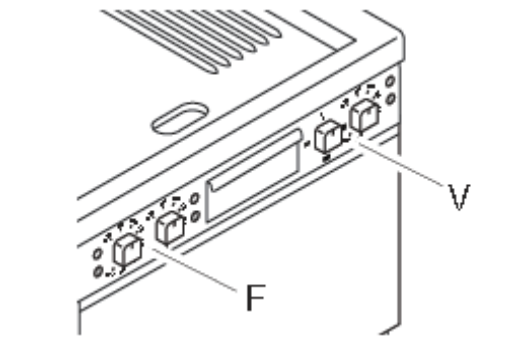
- Zapněte hlavní vypínač umístěný před zařízením.
- Nastavte knoflíkem termostatu „A“ požadovanou teplotu
- Rozsvícení zelené kontrolky „C“ signalizuje, že zařízení je zapnuto.
- Rozsvícení kontrolky „B“ signalizuje, že topná tělesa jsou zapnuta. Kontrolka zhasne po dosažení nastavené teploty.

### VYPNUTÍ

- K vypnutí otočte knoflíkem na pozici „0“.

#### 1.2.1 Ovládání elektrické trouby

U modelů s elektrickou troubou jsou dva termostaty „F“ pro dvě zóny opékací desky umístěny na levé straně ovládacího panelu.



Regulační knoflík „V“ elektrické trouby je natočen na pravou stranu:

Topná tělesa jsou řízena 4 pozicním regulačním knoflíkem „D“, zatímco teplota trouby je řízena knoflíkem termostatu „E“.

Vyberte nejvhodnější ohřev příslušných topných těles nastavením knoflíku „D“ na pozici podle uvedeného náčrtku:

- Vypnuto
- 1 Zapnuto
- Horní a dolní topná tělesa
- Horní topná tělesa
- Dolní topná tělesa

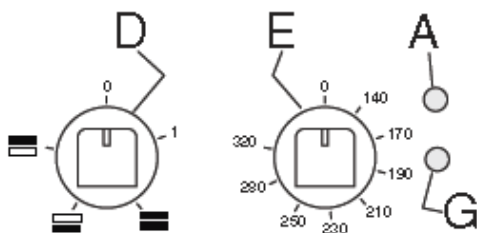
### Zapnutí

Nastavte regulační knoflík „D“ na požadovanou pozici topných těles. Rozsvítí se zelená kontrolka „A“ signalizující, že ohřev je spuštěn. Nastavte knoflík termostatu „E“ na požadovanou pečící teplotu. Rozsvícením žluté kontrolky „G“ je signalizováno zapnutí topných těles a zhasnutím je dosaženo nastavené teploty.

### Vypnutí

Otočte knoflíkem „D“ do pozice „0“. Vypněte hlavní vypínač umístěný před spotřebičem.

**Poznámka:** Trouba je statický spotřebič. Pečte se zavřenými dveřmi trouby.



## VII. ČIŠTĚNÍ

### DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Před prováděním jakéhokoli čištění odpojte zařízení od el.sítě.

Nepoužívejte led nebo vodu pro rychlé ochlazení varných desek.

Nepoužívejte led nebo vodu pro čištění když jsou desky horké, protože můžete způsobit deformaci desek a zhoršení ohřevu.

Nesprávné čištění automaticky způsobí zánik záruky na zařízení.

### 1. ČIŠTĚNÍ VNĚJŠÍCH PLOCH

SATĚNOVANÉ OCELOVÉ POVRCHY (každý den)

- Čistěte všechny ocelové plochy od čerstvě nahromaděné nečistoty; nečistoty lze snadněji odstranit hned po jejich vytvoření.
- Špínu, tuky a jiné zbytky z ocelových ploch odstraňujte za studena mýdlovou vodou, možno i s obsahem mycího prostředku, utěrkou nebo houbou. Po čištění, plochy důkladně osušte.
- V případě naschlé špíny, tuků nebo zbytků potravy je odstraňte utěrkou nebo houbou, přičemž saténovaný povrch otírejte ve směru vláken a často jej oplachujte. Otírání krouživými pohyby v kombinaci s částečkami nečistot na utěrce/houbě by mohlo poškodit povrchovou úpravu.
- Kovové čistící předměty mohou zničit nebo poškodit povrch, narušené povrchy se začnou snadněji znečišťovat a jsou náchylnější ke korozi.
- V případě potřeby saténovaný povrch regenerujte.

POVRCHY ZČERNALÉ HORKEM (v případě potřeby)

Na plochách vystavených vysokým teplotám mohou vznikat tmavé skvrny. Ty nepředstavují poškození a lze je odstranit podle shora uvedených pokynů

### 2. OSTATNÍ PLOCHY

ŽELEZNÉ NEBO LITINOVÉ POVRCHY (každý den)

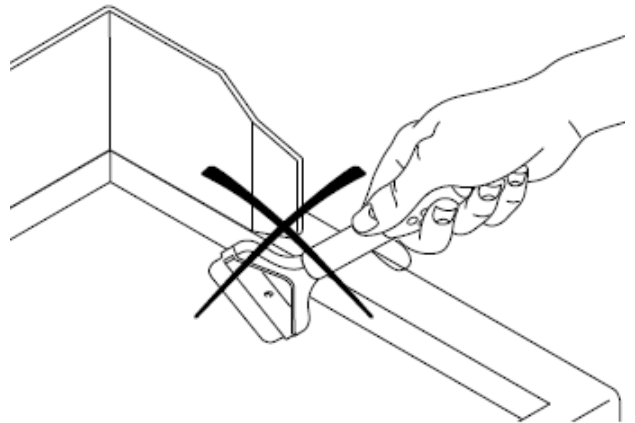
Odstraňte nečistoty pomocí vlhké látky, nebo v případě těžko odstranitelných usazenin, pomocí příslušenství (volitelného nebo součástí dodávky) uvedeného v seznamu. Po vyčištění zařízení zapněte, aby se povrchy rychle vysušily, potom na povrch naneste tenkou vrstvu stolního oleje.

CHROMOVANÉ POVRCHY (denně)

#### • **Nepoužívejte pro čištění vyhřívacích povrchů přípravky s chlorem.**

- Nikdy nepoužívejte na povrchově upravené chromované desky citrónovou šťávu nebo velké množství soli (protože obsahují chloridy) během vaření.
- Používejte pouze nerezové stěrky se zakulacenými rohy pro přemísťování a míchání pokrmů na desce.
- Během vaření a čištění používejte speciální škrabku se zakulacenými stíracími rohy na desky s hladkým povrchem a speciální zoubkovanou škrabku pro drážkovanou desku. Nepoužívejte přípravky, které mohou poškodit chrom.
- Na konci pracovního dne, po zchlazení desky, je vyčistěte houbou a důkladně vysušte. Na odstranění zbývajících skvrn použijte ocet a potom desky dokonale opláchněte a osušte.

- Nepoužívejte drátěnky, brusné prášky nebo agresivní chemikálie (s obsahem chloru) pro čištění varných desek.



**Důležité upozornění: Nepoužívejte škrabku (podle obrázku) na škrábání hranou, protože můžete poškrábat desku a trvalé zhoršit její funkci a možnosti čištění desky. Používejte škrabku pouze na plochu a vždy vyměňte žiletku pokud není perfektně ostrá.**

### 3. OBDOBÍ NEPOUŽÍVÁNÍ

Pokud nebudete zařízení po nějakou dobu používat, udělejte následující opatření:

- Uzavřete všechny hlavní uzávěry nebo vypněte hlavní vypínač před zařízením.
- Důkladně setřete veškeré nerezové ocelové plochy látkou namočenou v parafínovém oleji, abyste vytvořili ochrannou vrstvu.
- Místnost pravidelně větrejte.
- Před opětovným použitím zařízení zkontrolujte.
- Abyste zabránili příliš rychlému odpaření naakumulované vlhkosti a následnému poškození prvků před opětovným použitím, elektrická zařízení zapněte alespoň na 45 minut na minimální teplotu.

### 4. VNITŘNÍ SOUČÁSTI (každých 6 měsíců)

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ! Tyto operace musí provádět výhradně specializovaný technik.**

- Kontrolu stavu vnitřních dílů.
- Odstranění jakékoli nečistoty usazené uvnitř zařízení.
- Kontrolu a vyčištění odtokového systému.

**Poznámka!** Za určitých podmínek (např.: intenzivní používání zařízení, slané prostředí, atd.) by výše uvedené čištění mělo být prováděno častěji.

## VIII. ÚDRŽBA

### 1. ÚDRŽBA

Všechny díly vyžadující údržbu jsou přístupné z přední části zařízení po sejmutí řídicího a předního panelu. Před otevřením zařízení odpojte od el.sítě.

#### 1.1 STRUČNÝ NÁVOD NA ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

I za normálních provozních podmínek může občas dojít k poruše zařízení.

- *Pilotní (zapalovací) hořák nelze zapálit*  
**Možné příčiny:**
    - Zapalovač není správně usazen nebo připojen.
    - Kabele zapalovače jsou poškozeny.
    - Nedostatečný tlak v plynových trubkách.
    - Ucpaná tryska.
    - Vadný plynový ventil.
  
  - *Zapalovací hořák zhasíná po uvolnění zapalovacího knoflíku*  
**Možné příčiny:**
    - Nedostatečně ohříváný termočlánek pilotním hořákem.
    - Termočlánek je vadný.
    - Knoflík termostatického ventilu není dostatečně stisknut.
    - Nedostatečný tlak plynu.
    - Vadný plynový ventil.
  
  - *Zapalovací hořák je zapálen, ale hlavní hořák se nezapálí*  
**Možné příčiny:**
    - Ztráta tlaku plynu v potrubí.
    - Blokovaná tryska nebo vadný plynový ventil.
    - Blokovaný hořák nebo jeho zásobování.
  
  - *Nelze regulovat teplotu trouby*  
**Možné příčiny:**
    - Termostat je poškozen.
    - Vadný plynový ventil.
- Nelze regulovat teplotu opékací desky*
- Termostat je poškozen.
  - Vadný plynový ventil.
  - Vadný elektrický termostat.
  - Elektrický termostat odpojil troubu.

### POKYNY PRO VÝMĚNU DÍLŮ

(smí provádět pouze specializovaný technik).

#### PLYNOVÝ VENTIL

- Sejměte ovládací knoflíky a řídicí panel.
- Odšroubujte zapalovací hořák a trubici termočláneku.
- Odšroubujte přívod plynu a výstupní přípojky.
- Zdvihněte varnou desku ze předu a vyjměte jímku termostatu.
- Vyměňte součást a montáž proveďte v opačném pořadí.

#### ZAPALOVACÍ HOŘÁK DESKY, TERMOČLÁNEK, PŘÍSLUŠENSTVÍ ZAPALOVACÍHO HOŘÁKU DESKY

- Sejměte ovládací knoflíky a řídicí panel.
- Vyměňte součást.
- Instalaci provádějte opatrně opačným postupem.

#### HLAVNÍ HOŘÁK DESKY

- Sejměte ovládací knoflíky a řídicí panel.
- Sejměte varnou desku, ale dříve odstraňte jímky termostatů.
- Odstraňte upínací spony spojující hořák s přívodní plynovou trubicí a držák trysky.
- Vyměňte hořák a nahradte ho novým.
- Instalaci provádějte opatrně opačným postupem.

#### ZAPALOVACÍ HOŘÁK TROUBY, TERMOČLÁNEK, PŘÍSLUŠENSTVÍ ZAPALOVACÍHO HOŘÁKU TROUBY

- Sejměte ovládací knoflíky a řídicí panel.
- Vyměňte součást.
- Instalaci provádějte opatrně opačným postupem.

#### HLAVNÍ HOŘÁK TROUBY

- Sejměte litinovou desku trouby.
- Odstraňte ochrannou desku hořáku.
- Vyjměte hořák a nahradte ho novým.
- Instalaci provádějte opatrně opačným postupem.

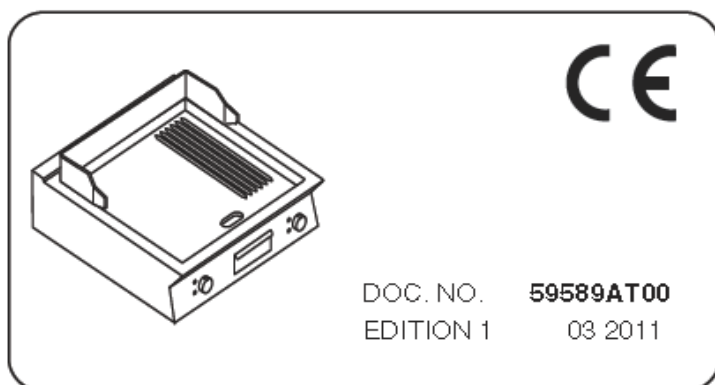
### 1.2 ÚDRŽBOVÝ ŘÁD

- Doporučujeme revidovat a provádět servis autorizovaným pracovníkem nejméně každých 12 měsíců. Pro tento účel se doporučuje uzavřít smlouvu na pravidelnou údržbu.

# PLYNOVÉ OPĚKACÍ DESKY

## DODATEK

### Tabulka B – Tlak plynu a údaje trysek



**DODATEK Tabulka B - Tlak plynu a údaje trysek**

## CZ. KATEGORIE I12H3B/P

TABULKA B - Tlak plynu a údaje trysek																	
DRUH PLYNU			G20						G30/G31								
			Jmenovitý		Minimální		Maximální		Jmenovitý		Minimální		Maximální				
TLAK PLYNU		(mbar)	20		17		25		30		25		35				
HORÁKY		Ø (mm)	kW	Větrák		Tryska MAX		Tryska MIN		Pilot	Větrák		Tryska MAX		Tryska MIN		Pilot
				mm	Vytěš.	mm	Vytěš.	mm	Vytěš.		mm	Vytěš.	mm	Vytěš.	mm	Vytěš.	
HORÁK DESKY NA SMAŽENÍ	Max	-	-	15	2,40	240	1,90	190	27	21	1,60	160	1,25	125	14		
	Min	-	-														
HORÁK DESKY NA SMAŽENÍ NA TROUBĚ	Max	-	-	15	3,50	350	2,40	240	27	20	2,25	225	1,80	180	14		
	Min	-	-														
HORÁK TROUBY	Max	-	-	35,5	2,25	225	-	-	27	35	1,50	150	-	-	14		
	Min	-	-														
Tepelný výkon dolní (H)			34,02 MJ/h8						45,65 MJ/kg (Plyn G30)								
Celková spotřeba plynu (s dohřevným výkonem(H)) při 15°C a 1013 mbar)																	
MODELI	+9FTGDH300 - 10kW		1,06 m <sup>3</sup> /h						0,79 Kgh								
	+9FTGDSR00 - 10kW		1,06 m <sup>3</sup> /h						0,79 Kgh								
	+9FTGHH300 - 20kW		2,12 m <sup>3</sup> /h						1,58 Kgh								
	+9FTGHSP00 - 20kW		2,12 m <sup>3</sup> /h						1,58 Kgh								
	+9FTGHSP00 - 28,5kW		3,02 m <sup>3</sup> /h						2,25 Kgh								
	+9FTGDC300 - 10kW		1,06 m <sup>3</sup> /h						0,79 Kgh								
	+9FTGHCS00 - 20kW		2,12 m <sup>3</sup> /h						1,58 Kgh								
	+9FTGHCP00 - 20kW		2,12 m <sup>3</sup> /h						1,58 Kgh								
: K fungování desky na smažení v režimu ZAFVYP musí být šroub nastavení minima pro ventil vyšroubovaný o dvě a půl otáčky.																	